

联合国秘书长潘基文关于日本大地震的声明（双语）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E8_81_94_E5_90_88_E5_9B_BD_E7_c95_646309.htm Good morning, ladies and gentlemen. 女士们，先生们，早上好！ The world is shocked and saddened by the images coming from Japan this morning. 全世界都为今晨看到的日本地震画面感到震惊和悲痛。 On behalf of the United Nations, I want to express my deepest sympathies and heartfelt condolences to the Japanese people and Government, most especially those who lost family and friends in the earthquake and subsequent tsunamis. 我代表联合国向日本人民和政府，尤其是那些在此次地震和海啸中失去亲人和朋友的人，表达我最深切的同情和最诚挚的问候。 Japan is one of the most generous and strongest benefactors, coming to the assistance of those in need the world over. In that spirit, the United Nations stands by the people of Japan and we will do anything and everything we can at this very difficult time. 在帮助世界上其他需要帮助的人方面，日本是世界上最慷慨的民族之一。本着这一精神，联合国将全力以赴帮助日本和日本人民共渡时艰。 We will be watching closely as the aftershocks are felt across the Pacific and South-East Asia throughout the day. 我们也将全天紧密关注整个环太平洋和东亚地区。 I sincerely hope that under the leadership of Prime Minister Kan Naoto and the full support and solidarity of the international community, the Japanese people and Government will be able to overcome this difficult time as soon as possible. 我衷心的希望，在首相菅直人领导下，在国际社会的全力支持下，日

本人民和政府一定能够尽快克服这一困难。 日本政府と国民に心から哀悼の意を表します。日本がこの重大なをり越えられると信じています。(To the Japanese people, I offer my sympathy and heartfelt condolences. With greatest respect and my best wishes, I know that they will overcome this terrible tragedy.) 我向日本人民致以我最衷心的慰问和哀悼，致以我最大的尊重和最良好的祝愿。我知道他们将克服这一可怕的悲剧。谢谢。

相关推荐：[联合国教科文组织总干事2011妇女节致辞（双语）](#) [胡主席白宫致辞全文英汉对照](#) [2011年国家主席胡锦涛新年贺词（双语）](#) 编辑推荐：[2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [翻译专业口译笔译考试历年真题汇总](#) - [更多真题](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com